

6/17/2018

## 华人圣经爱心教会宪章

### Constitution of Chinese Fellowship Bible Church

#### 第一章 名称

##### ARTICLE I. NAME

本教会定名为“华人圣经爱心教会”。

This church shall be known as Chinese Fellowship Bible Church (CFBC).

#### 第二章 愿景和目标

##### ARTICLE II. VISION AND PURPOSE

我们是蒙召的华人信徒；互为肢体，建立神的家。

We, as Chinese believers, are called to be members into one body, building up a family of God.

我们愿意在耶稣基督的大使命上有份：追求真理、承受永生、彼此相爱、兴旺福音。

To partake in the Great Commission commanded by Jesus Christ: seeking the truth, receiving eternal life, loving one another, and advancing the Gospel.

#### 第三章 信仰告白

##### ARTICLE III. STATEMENT OF FAITH

我们相信：

We believe:

1. 父、子、圣灵，三一真神；  
Father and Son and Holy Spirit, the Triune God;
2. 圣经，神的话；  
Bible, the word of God;
3. 基督耶稣，道成肉身，为人赎罪，死后复活；  
Christ Jesus, the Word become flesh for the redemption of sinners, who died and resurrected.
4. 真理的圣灵，使人悔改、重生、成圣；  
Holy Spirit of truth, who leads people to repentance, to be born again, and to sanctification;
5. 基督必再来，审判众人；  
Return of Christ to judge the world;
6. 人犯罪，与神隔绝，无法自救；  
All people have sinned, are separated from God, and have no way to be saved by themselves;
7. 因信称义的救赎，出於神的恩典；  
Salvation, justification by faith, out of the grace of God;
8. 信徒教会，基督的身体，神的家；  
Church of believers, the body of Christ, the household of God;
9. 洗礼和圣餐，基督耶稣的传授；  
Baptism and Lord's Supper, received from Christ Jesus;
10. 大使命，基督耶稣的托付；  
Great Commission, as commanded by Christ Jesus;
11. 婚姻，神所设立，一男一女终身的神圣盟约。  
Marriage, a sacred covenant set by God between one man and one woman for a lifetime.

6/17/2018

#### 第四章 公约

##### ARTICLE IV. COVENANT

我们都是接受耶稣基督为个人的救主，受洗立志作他的门徒；在圣灵的引导下，认同以上的信仰告白以及愿景和目标，乐意参与委身于华人圣经爱心教会，并承诺遵守：

We all received Jesus Christ as our personal Savior and Lord, were baptized, and have committed to be His disciples. Led by Holy Spirit, we agree with the above statement of faith and church vision, and willingly to join and commit to Chinese Fellowship Bible Church (the "Church"). We pledge and promise:

1. 以爱心关怀，圣经教导，谦卑顺服来维护教会的合一；  
To keep the unity of the Church through love, caring, biblical teaching, and humble obedience;
2. 以灵修祷告，见证邀请，分担代求来推动教会的成长；  
To propel the growth of the Church by devotion/prayer, witness/invitation, and sharing/interceding;
3. 以恩赐才干，良善忠心，装备造就来支持教会的服事；  
To support the service of the Church by gifts/talents, goodness/faithfulness, and equipping/building up;
4. 以按时聚会，敬虔度日，定期奉献来彰显教会的见证。  
To display the witness of the Church by meeting together, living godly lives, and tithing regularly.

#### 第五章 财产

##### ARTICLE V. PROPERTY

华人圣经爱心教会的全部财产归于教会会员的益处使用，我们委身于维护传扬教会的信仰和愿景。

All property of Chinese Fellowship Bible Church is to be held for the use and benefit of the membership, who commit to maintaining and propagating the faith and vision of this church.

二零零五年七月在三一浸信教会的按立支持下，华人圣经爱心教会成为美南浸信会的宣教教会。若是教会解散，归还债务后的余留财产将交与三一浸信教会处理。

Under the support and ordination of Trinity Baptist Church (Schenectady, NY), Chinese Fellowship Bible Church was planted as a mission church of Southern Baptist Convention in July, 2005. If the Church is dissolved, all property and funds after the payment of Church debts shall be handed over to Trinity Baptist Church.

华人圣经爱心教会维持自养自治的圣经原则，自愿选择与信仰相同愿景一致的教会和福音组织合作传扬基督的福音。

Chinese Fellowship Bible Church keeps the biblical principle of self-support and self-government; we voluntarily choose to cooperate with like-faith churches and like-minded parachurch organizations for the witness of Christ's gospel.

#### 第六章 保留条款

##### ARTICLE VI. SAVING CLAUSE

万一教会宪章中的某一项被宣告抵触法律无效，此样宣告不得影响宪章的其他任何部分。

In the event that any section of this constitution shall be declared unlawful or otherwise unenforceable, this declaration shall not affect any other portion of this constitution.

6/17/2018

## 执行细则

### Bylaws

本细则设定必要的策略、步骤、和规则来落实教会宪章。任何细则违反宪章视为无效。  
These bylaws define the policies, procedures, and rules necessary for the implementation of the constitution. No bylaw that violates any terms of the constitution shall be valid.

#### 1. 教会会员

#### CHURCH MEMBERSHIP

##### 第一条 会员资格

##### QUALIFICATION OF MEMBERSHIP

华人圣经爱心教会接纳自愿委身于基督身体的基督徒，经过教会牧师或者执事确认符合下列资格：

Chinese Fellowship Bible Church will accept any Christian who commits willingly to the body of Christ (the "Applicant"), after verification by the Pastor or a deacon of the following qualifications:

1. 决志相信基督信仰，重生得救；  
The Applicant has converted to believe in Christ for salvation;
2. 接受洗礼，公开表白见证基督；  
The Applicant has been baptized as a testimony of salvation;
3. 完成教会“新会员课程”；  
The Applicant has finished "New Membership" class;
4. 蒙召认同教会宪章，承诺遵守教会公约；  
The Applicant agrees with the church constitution, and promises to live by the church covenant;

在会众面前公开引介无异议后，正式成为教会会员。

and after confessing his/her pledge in front of the church without objection, the Applicant shall become church formal member.

##### 第二条 会员权利

##### VOTING RIGHT OF MEMBERSHIP

新约教会的每位会员都有权利和义务参与、决定、支持、执行教会的事工，包括教会预算，推选执事，教会财产，呼召解雇（牧师和职员），差传植堂等。教会大会投票，每位十八岁以上的“参与会员”一票，成为教会重大事工的最后决定。

As a New Testament church, every member shall have the right and the obligation to participate, decide, support, and perform church services, including the annual budget, the election of church deacons, the acquisition of real property, the calling or dismissing of pastor/minister and church staffs, mission and church planting. Every "active member" who is 18 years or older, is entitled to one vote; and the result of congregation vote is the final decision of church ministries.

##### 第三条 权利终止

##### TERMINATION OF MEMBERSHIP

教会的牧师和执事每年审核“参与会员”名单。若有会员过去六个月未曾参加主日聚会（平均每月不到一次），探访劝勉无效后，得归入“休闲会员”名单。

The Pastor and deacons review the list of the Church's "active members" every year. If a member is absent from the Church's Sunday service for a period of six months (less than once a month in average), even after visitation and encouragement, his/her name shall be placed on the inactive list.

6/17/2018

“休闲会员”不得参与投票、负责任何教会事工。惟有殷勤参加主日聚会连续三个月后（平均每月超过一半以上），经过教会牧师或者执事确认，可以恢复为“参与会员”。

"Inactive members" cannot vote or take charge of any church ministry. Once a member is placed on inactive status, he/she may be restored to full membership privileges ("active member") only when his attendance becomes regular for at least three months (over half of Sunday services per month on average) as confirmed by the Pastor or deacons.

若有人违背圣经的教训，故意经常明显犯罪；虽然教会再三规劝，依旧不听。牧师或者执事得提交教会大会表决后除名。

If any member regularly displays unchristian conduct contradictory to the Bible's teachings and persistently disregards the Church Covenant, and many restoration efforts have been in vain, the Pastor or deacons may recommend that the Church congregation vote on termination of membership.

#### 第四条 荣誉会员

##### MEMBER OF HONOR

外地来此探访的基督徒积极参与教会聚会，事工服侍，见证福音长达三个月以上，牧师接受推荐得授与“荣誉会员”。在教会享有“参与会员”的权利。

A visiting Christian from out of town who has been active in Church services, ministries, and gospel witnessing for more than three months, may be recommended with the Pastor's approval as a "member of honor." In the Church, the member of honor will have full membership privileges as an "active member."

## 2. 教会组织

### CHURCH ORGANIZATION

#### 第一条 牧师与传道

##### PASTOR AND MINISTER

蒙召全时间成为基督的仆人应当经过教会的按立，专心服事教会。教会必须提供给牧师和传道人合宜的津贴。

All those who are called to be full time servants in Christ, pastor or minister, must be ordained by the Church and devote themselves to Church ministries. The Church shall provide them reasonable compensation for living expenses.

教会需要聘请牧师或传道人，由教会执事推荐人选，经过教会面谈，大会投票，需要四分之三（75%）的多数票通过。牧师和传道人必须明显符合圣经中长老（监督）的资格。

A pastor or a minister shall be chosen and called by the Church when a need arises in the ministry of the Church. Candidates are recommended by Church deacons, interviewed and voted by the congregation. Election shall have an affirmative vote of three-fourths (75%) of those present constituting a call. Pastoral and ministerial candidates must satisfy the qualifications for church elders (overseers) in the Bible.

牧师是教会传道和职员的领导，负责带领教会的建立和成长，实现教会的愿景，传讲福音信息，关怀教会肢体。职权上牧师是教会各样事工部门的当然一员。

The Pastor is the leader of pastoral ministries (ministers and church staff), responsible for leading the Church in the functions of building up and growth, fulfilling the Church vision, preaching the gospel message, and caring for the Church body members. A pastor shall be an ex-officio member of all church ministries and committees.

牧师或传道人蒙召离职应当在三个月之前告知教会。

At the time of resignation, a pastor or minister shall give the notice to the church at least three months in advance.

6/17/2018

## 第二条 教会职员

### CHURCH STAFF

教会依照成长的需要职员，由牧师或教会执事推荐人选，经过大会投票通过任用。教会必须提供每位职员完整的工作项目和合宜的津贴。

The Church shall call and employ church staff as needed for church growth. The Pastor or Church deacons may recommend the appropriate candidate for congregation approval. The recommendation will also include a job description and proper compensation.

教会职员离职应当在一个月之前告知教会。

At the time of resignation, church staff shall give the notice to the Pastor at least one month in advance.

## 第三条 执事与理事

### DEACONS AND TRUSTEES

教会执事是代表教会的独特事工，每十位“参与会员”得有一位执事来服事教会肢体。

Church deacon is a unique position of service representing the local church; the body of Church deacons shall consist, if possible, of one active deacon for every ten "active members" with ministry to the church members as the deacons' primary function.

每年教会年会推选执事，任期两年，连选可以连任一次。执事必须明显符合圣经中执事的资格，成为教会“参与会员”一年以上。执事不得是教会的职员或传道。

The Church selects deacons at annual meetings by congregation vote. Normally selected deacons serve for two years, and may be reselected for one more term only. Deacon candidates must be "active members" for at least one year, and satisfy the qualifications of church deacons in the Bible. A church minister or staff cannot be a deacon.

教会执事推选主席一人任期一年；定期聚会，为教会事工和肢体关怀代祷，在灵命的成长和事工的参与上成为教会肢体的榜样。

The Church deacons will elect a chairman to serve for one year; they meet regularly to pray for church ministries and members, and to be examples to Church members in spiritual growth and ministry service.

教会事工成长如果需要负责协调人，得由教会执事提名，牧师同意，经过大会认可后开始全权在指定的事工上负责协调。

As a Church ministry grows to require a responsible coordinator, the Church deacons may nominate the candidate with pastor's agreement, to the congregation approval. The ministry coordinator will have authority over the designated ministry.

教会执事按着教会现况从其中推选三位以上的理事，对外代表教会接洽所有法律事宜，对内监督教会财务和设立的特别基金。

The Church deacons will select among themselves, according to church status, at least three church trustees as the legal agents of the church, who shall execute all legal documents on behalf of the church and oversee the church finance and special funds.

教会执事因故从缺，得由牧师指定后补，经过大会认可后接替。后补执事的任期到当年的年底结束。

If for any reason a Church deacon cannot finish his term, the Pastor may appoint a substitute candidate with the congregation's approval. The term of the substitute deacon will end by the end of the year.

## 第四条 教会事工议会

### CHURCH MINISTRY COUNCIL

教会鼓励每位“参与会员”积极参与事工服侍，成为神的家中良善忠心的好管家。牧师或教会执事经常留意提供“参与会员”服事的机会。

6/17/2018

Church shall encourage every "active member" for ministry service, with good and faithful stewardship in God's household. The Pastor or Church deacons will discover and provide ministry opportunities for "active members."

各项事工的参与同工推选负责协调人来策划推动全年度的事工和聚会。若是涵括全教会的事工，负责协调人选由教会执事提名。

Co-worker participants of each ministry may select a responsible coordinator to plan and promote services and meetings yearly. If the ministry covers the whole Church, Church deacon will nominate a responsible coordinator.

所有事工的负责协调人组成教会事工议会，定期聚会，协调确定教会行事历；商议，执行，检讨教会现行的事工和聚会。牧师理当成为事工议会的主席。

The Church Ministry Council, consisting of all coordinators of church ministries, meets regularly to coordinate and confirm the Church calendar and to conduct and evaluate the ministries and programs of the church. The Pastor shall serve as chairman of the Church Ministry Council.

### 3. 教会聚会 CHURCH MEETINGS

#### 第一条 主日聚会 WORSHIP SERVICES

华人圣经爱心教会每个星期举行华语主日崇拜。若有外来讲员的需要，得提供华语的翻译。因应福音广传，教会成长，可以开设其他的崇拜聚会。

Chinese Fellowship Bible Church shall conduct regular Chinese worship services every Sunday. Chinese translation shall be provided for non-Chinese preachers. Additional worship services may take place in order to advance the gospel for Church growth.

教会每个月由牧师带领一次主餐崇拜，纪念与基督所立的新约。教会主餐欢迎所有重生得救、已经受洗的弟兄姐妹，按着圣经的教导，一同领受主的身体和主的杯。

The Church observes the Lord's Supper every month, in remembrance of the new covenant in Christ. The Church welcome all brothers and sisters who have been born-again, saved, baptized, and who follow the teaching of the Bible, to receive together Lord's body and cup.

#### 第二条 事工大会 BUSINESS MEETINGS

教会每三个月举行教会事工大会，由牧师或教会执事主席主持。会议的各项定论决议由教会书记列入记录，为教会事工的最后决策。

Chinese Fellowship Bible Church shall conduct Church business meetings every quarter, moderated by the Pastor or the Church deacon chairman. The Church secretary keeps records of meeting minutes as the policy of church ministries.

牧师或执事会主席因应特殊需要得召开临时事工大会。教会所有的“参与会员”必须至少在两个星期之前接到召开临时事工大会的通知。

The Pastor or the Church deacon chairman may call for a special business meeting because of special needs. Notification to all "active members" must be given at least two weeks in advance before the business meeting is called.

每次教会事工大会必须至少有四分之一（25%）的“参与会员”出席方才成立。《罗伯特议事规则》（十版，2000）作为本教会会议程序的指引。

A quorum of at least one quarter (25%) of the "active members" is required for every business meeting. Robert's Rule of Order (10th Edition, 2000) shall guide parliamentary procedure in this Church.

6/17/2018

### **第三条 特会**

#### **SPECIAL MEETINGS**

每年十二月上旬召开教会年会，推选执事，通过预算。七月最后一个主日为教会周年庆，见证主恩。

The Church shall conduct its annual meeting in early December to select deacons and to pass a budget proposal for the coming year. The Church shall celebrate its anniversary on the last Sunday of July to bear witness to the grace of God.

## **4. 教会财务**

### **CHURCH FINANCE**

### **第一条 年度预算**

#### **ANNUAL BUDGET**

教会的年度预算全凭信心按照教会的成长和事工的需要来计划。执事代表和财务代表负责协调教会事工议会的各事工下年度（一月至十二月）的项目和经费，提交教会年会（十二月上旬）讨论通过，一月开始执行。

The Church's annual budget shall guide for expenditures for anticipated church growth and ministries in faith. Representatives from the church deacons and treasurers take in charges through the input from the Church Ministry Council, including all ministry items and expenses in the coming year (January to December) to propose the annual budget for the congregation's discussion and approval. The approved budget becomes effective in January.

### **第二条 奉献**

#### **OFFERING**

圣经教导按照个人所得，随本心所酌定的定期奉献，使教会事工一无所缺。教会财务保管个人奉献的记录，每年一月总结去年全年度奉献，书面通知个人。

The Bible teaches that each church member has an obligation to financially support the church and its causes with regular and proportional gifts as he has decided in his heart. The Church treasurer keeps records for all gifts, and provides an annual statement to each member.

### **第三条 特别基金**

#### **SPECIAL FUND**

教会得以在年度预算之外设立特别基金，为特定事工所需额外的奉献。基金设立必须有明确的目标和执行方法，经教会大会通过后实施办理。

The Church may set up special funds, not included in annual budget, for additional gifts for specific ministries. A special fund with clear goals and a detailed execution plan may be proposed to the congregation for approval.

宣教基金推动教会大使命事工，在计划年度预算同时设立。（起初教会年度预算包括宣教基金，百分之十五以上。）其中特定的比例支持美南浸信会的宣教事工。

The mission fund is to advance the ministry of the Great Commission, and is established through the annual budget. (In the early years, the church budget allotted at least 15% of the total budget for a mission fund.) A special portion of the mission fund is to support mission ministries of the Southern Baptist Convention.

6/17/2018

## 5. 附加修正 AMENDMENTS

教会宪章与执行细则的附加修正必须有至少三位以上“参与会员”的书面提议送交教会办公室。教会所有的“参与会员”必须至少在两个星期之前接到召开事工大会的通知。需要四分之三（75%）的多数票来修改教会宪章与执行细则。

The Church constitution and bylaws may be amended by written proposal from at least three "active members" submitted to the Church office. Notification to all "active members" must be done at least two weeks in advance before the business meeting is called for discussion and approval. A three-quarters (75%) majority is necessary to change the constitution and bylaws.

---

### HISTORY OF AMENDMENTS

2018 -06-17: Added Statement of Faith item 11, updated church business meetings from every other month to every quarter, clarified language for voting age, fixed grammatical and typographical errors.